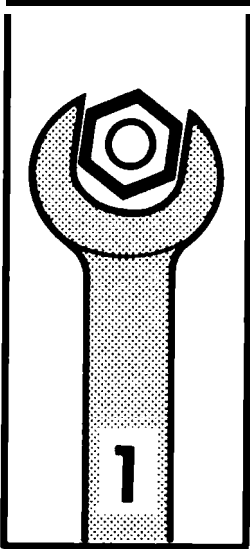




MAN 008931

MAN 058931

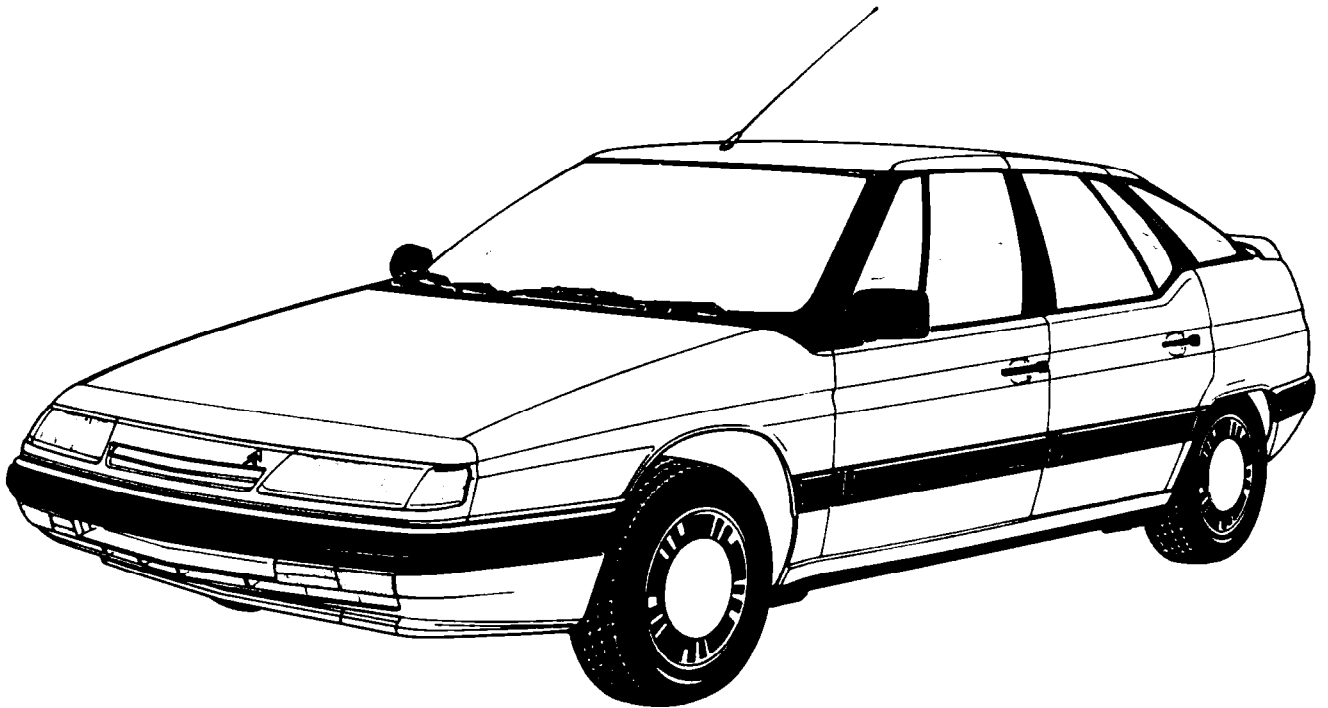


MAN : 05189

ADD 1 : .....

ADD 2 : .....

ADD 3 : .....



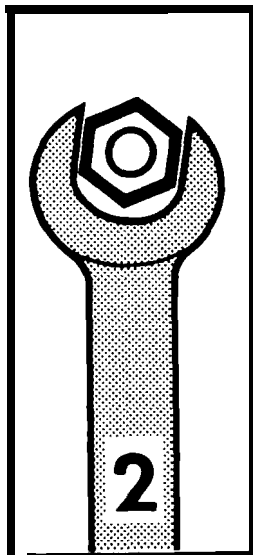
**X M**



MAN 008932

MAN 058932

---

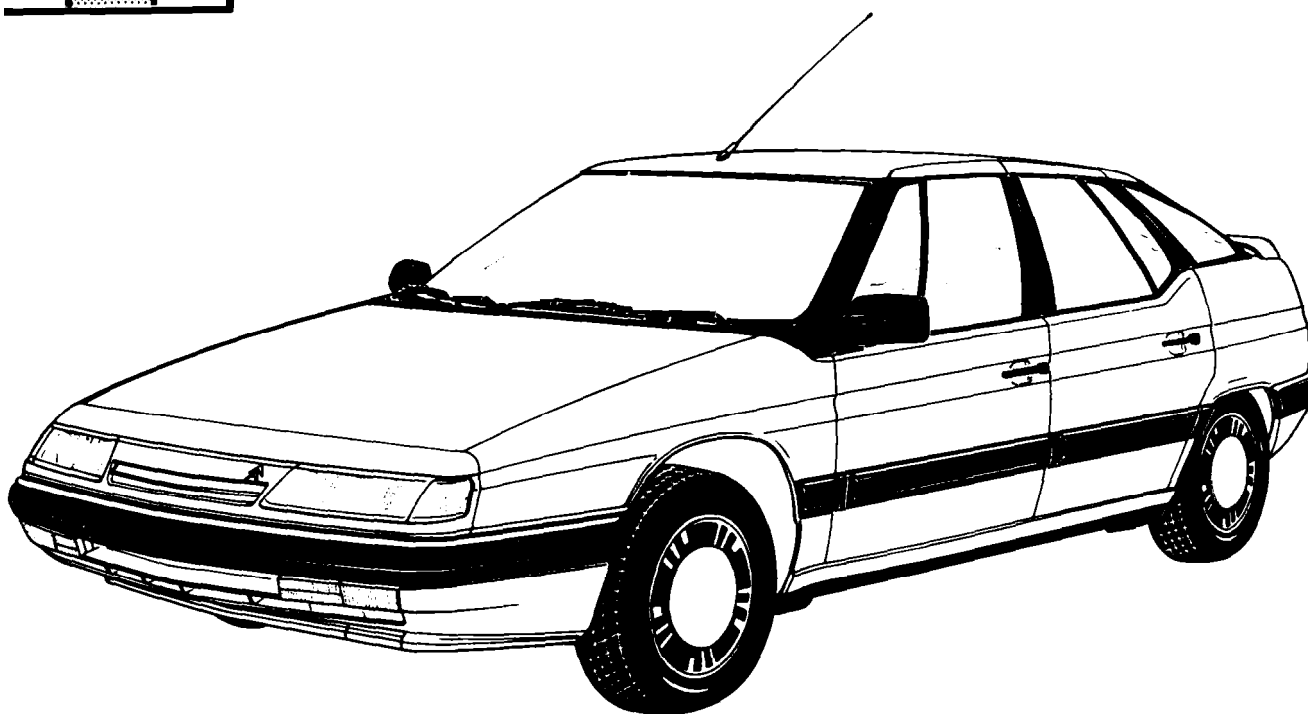


MAN : 05/89

ADD 1 : .....

ADD 2 : .....

ADD 3 : .....



**X M**

# Verkstadshandbokens uppbyggnad

Verkstadshandboken är uppdelad på fyra pärmar.

Pärmarna **Mekanik 1** (8931) och **Mekanik 2** (8932) behandlar arbeten rörande bilens mekaniska delar och i **begränsad** omfattning arbeten rörande bilens karosseri.

Mekanikavsnittet är indelat i **15 kapitel åtskilda** med indexblad numrerade från 0 till 15.

0 0 : Bilen i allmänhet	0 8 : Bakvagn
0 1 : Motor	0 9 : Fjädring - hjul - däck
0 2 : Bränslesystem	0 10 : Styrinrättning
0 3 : Tändsystem	0 11 : Bromssystem
0 4 : Koppling	0 12 : El- och radioutrustning
0 5 : Växellada - drivaxlar	0 13 : Varme, fläkt och klimatanläggning
0 6 : Hydraulik	0 15 : Karosseriarbete (Byte av karossdelar)
0 7 : Framvagn	

**Kapitel** vilka är numrerade från 0 till 5 finns i pärmen **MEKANIK 1**.

**Kapitel** vilka är numrerade från 6 till 15 finns i pärmen **MEKANIK 2**.

## KAPITELINDELNING

Varje kapitel omfattar:

- operationslista.
- klassifierade operationer i nummerordning.

## OPERATIONER

Varje operation har ett tillhörande operationsnummer, tex.

**XM 100-00 / 1 a**  
**a) b) c) d) e)**

**a)** Anger bilmodell

**b)** Tresiffrigt nummer som anger operationens huvudgruppering

**c)** Ett nummer som anger operationens art

- siffrorna 000 innebar allmän information berörande operationen
- siffrorna 00 innebar tekniska data och ev. **mått**
- siffran 0 innebar kontroll, justering
- siffran 1 innebar demontering, montering
- siffran 2 innebar demontering, montering av klädslar
- siffran 3 innebar reparation

**d)** följsiffrorna /1, /2, /3 osv. innebar en underoperation

**e)** ev. bokstäver **a, b** anger en ny version

Operationerna presenteras med:

**1.** Foto, bild och **text**

**2.** Foto, bild och **symbol**

Samtliga symboler återfinns med förklaring i början av varje pärm.

Sidorna i pärmen är löstagbara för att möjliggöra kopiering.

## VERKTYG

För varje kapitel (efter operationslistan) finns illustrationer **på** de specialverktyg som **måste** användas för att **uppnå** ett gott resultat.

Illustrationer och nummer **på** specialverktygen visas efterhand under arbetets **gång**.

Verktyg som är märkta **OUT** följt av **6 siffror**, avslutat med bokstaven **T** säljs **från** reservdelsavdelningen i Frankrike för export.

Verktyg som är märkta med **4 siffror**, följt av ett **T** säljs av:  
Société FENWICK, Departement AMA: 69 rue du Docteur BAUER, B.P.189 93404 ST.-OUEN CEDEX -  
Tel: (1) 40.10.67.00, i Frankrike eller av **Citroën** för export.

Verktygen som är märkta med M.R. måste verkstäderna själva tillverka.

## MOMENTNYCKLAR

Momentnycklar är vanligen graderade i dekanewtonmeter (**daNm**), enhet för atdragningsmoment.

**0,981 daNm = 1 kpm** (Kilopondmeter; äldre enhet)

I praktiken är **1 daNm** det samma som **1 kpm**.

I figurer skrivs enheten dekanewtonmeter; **mdaN**. Detta är det franska sättet att uttrycka atdragningsmoment.

## UPPDATERING AV DELAR I PÄRMEN

**Nya delar kommer att utsändas till verkstäderna.**





De nya delarnas sidor sätts in eller byts ut mot motsvarande gamla sidor. De sidor som uppdateras förses med ett motsvarande antal punkter framför numret längst ner på varje sida.









T.ex:        . 8931 anger uppdatering nr 1,                    . \* 8931 anger uppdatering nr 2, osv.



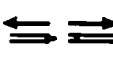
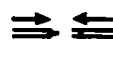


## VIKTIG ANMÄRKNING







För alla tekniska upplysningar, var god ta kontakt med:

**AB Autogruppen**  
Box 1011  
121 23 Johanneshov






	<p><b>(D)</b> Achtung ! Wichtiger Punkt oder Fehlerquelle</p> <p><b>(DK)</b> Pas på ! Vigtigt punkt eller fejlmulighed</p> <p><b>(E)</b> Atención ! Punto importante o posible dificultad</p> <p><b>(GB)</b> Caution ! Important detail or possible trap</p> <p><b>(I)</b> Attenzione ! Punto importante o possibilità di errore</p> <p><b>(NL)</b> Let op ! Belangrijk punt, kan gemakkelijk fout gaan !</p> <p><b>(P)</b> Atenção ! Ponto importante ou possibilidade de erro</p> <p><b>(S)</b> Varning ! Viktigt arbetsmoment eller möjlighet till misstag</p> <p><b>(SF)</b> Huom ! Tarkea työvaihe tai vrrhemahdollisuus</p> <p><b>(F)</b> Attention ! Point important ou piège possible</p>
	<p><b>(D)</b> Darauf achten, dass keine Teile herunterfallen oder abspringen</p> <p><b>(DK)</b> Risiko for at delene falder ud eller forskubber sig</p> <p><b>(E)</b> Riesgo de caída o de proyección de piezas</p> <p><b>(GB)</b> Parts may drop or spring out</p> <p><b>(I)</b> Rischio di caduta o di proiezione di pezzi</p> <p><b>(NL)</b> Kans op naar beneden vallen of wegspringen van onderdelen</p> <p><b>(P)</b> Risco de queda ou de projecção de peças</p> <p><b>(S)</b> Risk for att delar faller ned eller spritter ut</p> <p><b>(SF)</b> Osan putoamisen tai ulosponnahtamisen vaara</p> <p><b>(F)</b> Risque de chute ou de projection de pièces</p>
	<p><b>(D)</b> Unbedingt Spezialschrauben verwenden</p> <p><b>(DK)</b> Special - skruer skal anvendes</p> <p><b>(E)</b> Empleo imperativo de tornillos especiales</p> <p><b>(GB)</b> Use of specific fixing - hardware essential</p> <p><b>(I)</b> Uso obbligatorio di bulloneria speciale</p> <p><b>(NL)</b> Uitsluitend speciale bouten gebruiken</p> <p><b>(P)</b> Utilização imperativa de parafusos especiais</p> <p><b>(S)</b> Specialskruv måste ovillkorligen användas</p> <p><b>(SF)</b> Käytettävä erikoisruuvia</p> <p><b>(F)</b> Emploi impératif de visserie spéciale</p>
	<p><b>(D)</b> Arbeitsvorgang, falls erforderlich durchführen</p> <p><b>(DK)</b> Arbejdsoperation der udføres hvis det er nødvendigt</p> <p><b>(E)</b> Operación a efectuar si es necesario</p> <p><b>(GB)</b> Operation to be carried out if necessary</p> <p><b>(I)</b> Operazione da effettuare se necessario</p> <p><b>(NL)</b> Indien noodzakelijk handeling uitvoeren</p> <p><b>(P)</b> Operação a efectuar se necessario</p> <p><b>(S)</b> Arbetsmoment/arbete att utföra vid behov</p> <p><b>(SF)</b> Tarvittaessa tehtävä työ</p> <p><b>(F)</b> Operation à effectuer si nécessaire</p>





	<p><b>D</b> Rechts  <b>DK</b> Højre  <b>E</b> Derecho  <b>GB</b> Right</p>	<p><b>I</b> Destro  <b>NL</b> Rechts  <b>P</b> Direita</p>	<p><b>S</b> Hoger  <b>SF</b> Oikea  <b>F</b> Droite</p>
	<p><b>D</b> Links  <b>DK</b> Venstre  <b>E</b> Izquierdo  <b>GB</b> Left</p>	<p><b>I</b> Sinistro  <b>NL</b> Links  <b>P</b> Esquerda</p>	<p><b>S</b> Vanster  <b>SF</b> Vasen  <b>F</b> Gauche</p>
	<p><b>D</b> Oben  <b>DK</b> Opad  <b>E</b> Alto  <b>GB</b> Up</p>	<p><b>I</b> a Alro  <b>NL</b> Boven  <b>P</b> Cima</p>	<p><b>S</b> Uppat  <b>SF</b> Ylospain  <b>F</b> Haut</p>
	<p><b>D</b> Unten  <b>DK</b> Nedad  <b>E</b> Bajo  <b>GB</b> Down</p>	<p><b>I</b> Basso  <b>NL</b> Onder  <b>P</b> Baixo</p>	<p><b>S</b> Nedat  <b>SF</b> Alaspain  <b>F</b> Bas</p>
	<p><b>D</b> f-finten  <b>DK</b> Bag  <b>E</b> Trasero  <b>GB</b> Rear</p>	<p><b>I</b> Dietro (Posteriore)  <b>NL</b> Achter  <b>P</b> Traseira</p>	<p><b>S</b> Bak (-at) bakre  <b>SF</b> Taka  <b>F</b> Arrière</p>
	<p><b>D</b> Vorn  <b>DK</b> For  <b>E</b> Delantero  <b>GB</b> Front</p>	<p><b>I</b> Avanti (Anteriore)  <b>NL</b> Voor  <b>P</b> Dianteira</p>	<p><b>S</b> Fram (-at) framre  <b>SF</b> Etu  <b>F</b> Avant</p>
	<p><b>D</b> Ausbau. Ausbauen  <b>DK</b> Fjernelse. Fjerne  <b>E</b> Quitado. Quitar  <b>GB</b> Removal. Remove</p>	<p><b>I</b> Stacco. Staccare  <b>NL</b> Verwijder. Uitbouwen  <b>P</b> Desmontagem. Desmontar</p>	<p><b>S</b> Demontering Demontera  <b>SF</b> Purkaminen  <b>F</b> Dépose - Déposer</p>
	<p><b>D</b> Einbau. Einbauen  <b>DK</b> Anbringelse. Anbringe  <b>E</b> Colocacion. Poner  <b>GB</b> Fitting. Fit</p>	<p><b>I</b> Riattaco Riattaccare  <b>NL</b> Monteer. Inbouwen  <b>P</b> Montagem. Montar</p>	<p><b>S</b> Atermontering Atermontera  <b>SF</b> Kokoaminen  <b>F</b> Pose - Poser</p>






	<p> <b>D</b> Zerlegen                      <b>I</b> Smontaggio. Smontare                      <b>S</b> isärtagning - Tag isär  <b>DK</b> Afmontering. Afmontere                      <b>NL</b> Demontage. Demonteren                      <b>SF</b> Irroitus  <b>E</b> Desmontaje. Desmontar                      <b>P</b> Desarmar                      <b>F</b> Demontage - Démontei  <b>GB</b> Dismantling. Dismantle </p>
	<p> <b>D</b> Zusammenbauen                      <b>I</b> Montaggio. Montare                      <b>S</b> Hopsättning. Sätt ihop  <b>DK</b> Pamontering. Pamontere                      <b>NL</b> Montage - Monteren                      <b>SF</b> Kiinnitys  <b>E</b> Montaje. Montar                      <b>P</b> Armar                      <b>F</b> Montage - Monter  <b>GB</b> Assembly. Assemble </p>
	<p> <b>D</b> Lösen                      <b>I</b> Disinnestare                      <b>S</b> Koppla bort  <b>DK</b> Adskille                      <b>NL</b> Losmaken                      <b>SF</b> Irtyktykeminen  <b>E</b> Desconectar                      <b>P</b> Desligar                      <b>F</b> Disconnecter  <b>GB</b> Disconnect </p>
	<p> <b>D</b> Verbinden                      <b>I</b> Innestare                      <b>S</b> Koppla in  <b>DK</b> Samle                      <b>NL</b> Aan elkaar maken                      <b>SF</b> Yhteenkytkemmen  <b>E</b> Conectar                      <b>P</b> Ligar                      <b>F</b> Connector  <b>GB</b> Connect </p>
	<p> <b>D</b> Die Drehung oder Übertragung muss ohne Hartpunkt erfolgen  <b>DK</b> Sørg for at drejningen eller bevaegelsen sker lævnt og ensartet  <b>E</b> Asegurarse de que la rotación o la translación se efectua sin punto duro  <b>GB</b> Ensure that the rotation or movement is without tight spots  <b>I</b> Assicurarsi che la rotazione o la translazione avvenga senza sforzo  <b>NL</b> Controleer of het draaien of de overbrenging zonder zwaar punt verloopt  <b>P</b> Certificar-se que a rotação ou a translação se efectua sem ponto duro  <b>S</b> Kontrollera att runtdragningen eller manövreringen kan ske utan kärvning  <b>SF</b> Varmista kitkaton liike  <b>F</b> S'assurer que la rotation ou la translation s'effectue sans point dur </p>
	<p> <b>D</b> Anschrauben. 1 = Anzahl der Umdrehungen. 180° = Einstellwinkel  <b>DK</b> Skru. 1 = Antal omdrejninger. 180° = Drejningsvinkel  <b>E</b> Roscar. 1 = Número de vueltas. 180° = Angulo que se debe efectuar  <b>GB</b> Screw In. 1 = Number of turns. 180° = Angular value  <b>I</b> Avvitare 1 = Numero di giri. 180° = Rotazione da effettuare  <b>NL</b> Aandraaien. 1 = Aantal slagen. 180° = Hoekverdraaiing  <b>P</b> Aparafusar 1 = Número de voltas. 180° = Ângulo a efectuar  <b>S</b> Skruva In 1 = Antal Varv 180° = Antal grader  <b>SF</b> Kierrä kiinni. 1 = Kierrosluku. 180° = Asteluku  <b>F</b> Visser - 1 = Nombre de tours. 180° = Angle à effectuer </p>






	<p><b>(D)</b> Losschrauben. 1 = Anzahl der Umdrehungen 180° = Einstellwinkel</p> <p><b>(DK)</b> Skrue løs. 1 = Antal omdrejninger. 180° = Drejningsvinkel</p> <p><b>(E)</b> Desenroscar. 1 = Número de vueltas. 180° = Angulo que se debe efectuar</p> <p><b>(GB)</b> Unscrew. 1 = Number of turns. 180° = Angular value</p> <p><b>(I)</b> Svitare. 1 = Numero di giri. 180° = Rotazione da effettuare</p> <p><b>(NL)</b> Losdraaien. 1 = Aantal slagen. 180° = Hoekverdraairng</p> <p><b>(P)</b> Desaparafusar. 1 = Número de voltas. 180° = Angulo a efectuar</p> <p><b>(S)</b> Skruva ut. 1 = Antal varv. 180° = Antal grader</p> <p><b>(SF)</b> Kierrä auki 1 = kierrosluku. 180° = asteluku</p> <p><b>(F)</b> Dévisser - 1 = Nombre de tours 180° = Angle à effectuer</p>
	<p><b>(D)</b> Verbot. Nicht verwenden oder wiederverwenden</p> <p><b>(DK)</b> Forbud Ma ikke anvendes eller genbruges</p> <p><b>(E)</b> Prohrbido No utilizar o volver a utilizar</p> <p><b>(GB)</b> Prohrbited. Do not use or re-use</p> <p><b>(I)</b> Proibizione. Non usare o riutilizzare</p> <p><b>(NL)</b> Verboden Niet gebruiken of niet opnieuw gebruiken</p> <p><b>(P)</b> Proibido. Não utilizar ou reutilizar</p> <p><b>(S)</b> Förbud Använd eller ateranvand ej</p> <p><b>(SF)</b> Uudelleenkäyttö kielletty !</p> <p><b>(F)</b> Interdrction - Ne pas utiliser ou réutiliser</p>
	<p><b>(D)</b> Federring                      <b>(I)</b> Rondella Grower                      <b>(S)</b> Grower - Bricka</p> <p><b>(DK)</b> Fjederskive                      <b>(NL)</b> Veerring                      <b>(SF)</b> Jousilevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Grower                      <b>(P)</b> Anilha de mola                      <b>(F)</b> Rondelle Grower</p> <p><b>(GB)</b> Spring washer</p>
	<p><b>(D)</b> Unterlegscherbe                      <b>(I)</b> Rondella a Contatto                      <b>(S)</b> Kontaktbricka</p> <p><b>(DK)</b> Kontakt Skive                      <b>(NL)</b> Contactring                      <b>(SF)</b> Lukituslevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela de Contacto                      <b>(P)</b> Anilha de Contacto                      <b>(F)</b> Rondelle Contact</p> <p><b>(GB)</b> Contact washer</p>
	<p><b>(D)</b> Zahnscheibe                      <b>(I)</b> Rondella a Ventaglio                      <b>(S)</b> Solfjäderbricka</p> <p><b>(DK)</b> Stjerneskive                      <b>(NL)</b> Kartelring                      <b>(SF)</b> Tähtilevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Estrellada                      <b>(P)</b> Anilha Recartilhada                      <b>(F)</b> Rondelle Eventail</p> <p><b>(GB)</b> Serrated washer</p>
	<p><b>(D)</b> Flachscheibe                      <b>(I)</b> Rondella Platta                      <b>(S)</b> Planbricka</p> <p><b>(DK)</b> Flad Skive                      <b>(NL)</b> Platte Ring                      <b>(SF)</b> Aluslevy</p> <p><b>(E)</b> Arandela Plana                      <b>(P)</b> Anilha Chapa                      <b>(F)</b> Rondelle Plate</p> <p><b>(GB)</b> Flat washer</p>





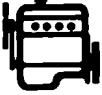








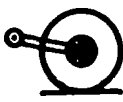
	<p><b>D</b> Anzahl der Schraubelemente Schrauben, Muttern, Stiftschrauben usw</p> <p><b>DK</b> Antal dele i skruesamlingen</p> <p><b>E</b> Cantidad de elementos de tornillería tornillos, tuerca, esparrago, etc</p> <p><b>GB</b> Number of threaded components screw, nut, stud, etc</p> <p><b>I</b> Numero di elementi di bulloneria, viti, dadi, prigionieri, ecc</p> <p><b>NL</b> Aantal bouten, moeren, tapeinden enz</p> <p><b>P</b> Número de elementos de parafusos ou porcas, porca, perno, etc</p> <p><b>S</b> Antal forskruvningspunkter skruv, mutter, pinnbult, etc</p> <p><b>SF</b> Ruuvien, mutterien, pinnapulttien ym lukumaara</p> <p><b>F</b> Nombre d'éléments de visserie vis, écrous, goujons, etc</p>
	<p><b>D</b> Sichern bzw Entsichern</p> <p><b>DK</b> Lase eller frigøre</p> <p><b>E</b> Frenar o quitar el freno, según el caso</p> <p><b>GB</b> Lock or unlock as appropriate</p> <p><b>I</b> Bloccare o sbloccare, secondo il caso</p> <p><b>NL</b> Borgen of borg verwijderen</p> <p><b>P</b> Travar ou destravar conforme o caso</p> <p><b>S</b> Las eller avlagsna lasningarna</p> <p><b>SF</b> Lukitseminen tai sen irroitus</p> <p><b>F</b> Freiner ou défreiner suivant le cas</p>
	<p><b>D</b> Unbedingt Neuteile verwenden</p> <p><b>DK</b> Ny del skal anvendes</p> <p><b>E</b> Empleo imperativo de una pieza nueva</p> <p><b>GB</b> Use of new part essential</p> <p><b>I</b> Uso obbligatorio di un pezzo nuovo</p> <p><b>NL</b> Noodzakelijk een nieuw onderdeel te gebruiken</p> <p><b>P</b> Utilização imperativa dum peça nova</p> <p><b>S</b> Ny del måste ovillkorligen användas</p> <p><b>SF</b> Osa uusittava ehdottomasti</p> <p><b>F</b> Emploi impératif d'une pièce neuve</p>
	<p><b>D</b> Schmierem</p> <p><b>DK</b> Smøre</p> <p><b>E</b> Aceitar</p> <p><b>GB</b> Oil</p> <p><b>I</b> Oliare</p> <p><b>NL</b> Oliën</p> <p><b>P</b> Olear</p> <p><b>S</b> Anolja</p> <p><b>SF</b> Olija</p> <p><b>F</b> Huiler</p>
	<p><b>D</b> Reinigen (je nach eventueller Markierung, siehe Tabelle der Klebe-, Schmier- und Dichtmittel)</p> <p><b>DK</b> Rengøre med (afhængig af evt mærkning af produkt)</p> <p><b>E</b> Limpiar (siguiendo lo señalado eventualmente, ver cuadro de productos)</p> <p><b>GB</b> Clean (according to symbol, if present, see table of recommendations)</p> <p><b>I</b> Pulire... (secondo eventuale riferimento, vedere tabella ingredienti)</p> <p><b>NL</b> Reinigen (zoals aangegeven, zie lijst met benodigheden)</p> <p><b>P</b> Limpar (conforme marca eventual, ver quadro ingredientes)</p> <p><b>S</b> Rengör (enligt eventuell märkning, se listan över olika produkter)</p> <p><b>SF</b> Puhdista (kts materiaaliluettelo)</p> <p><b>F</b> Nettoyer (suivant repère éventuel, voir tableau ingrédients)</p>







	<p><b>D</b> Mit... schmieren (gemäss Marklerung, siehe Tabelle der Klebe-, Schmier- und Dichtmittel)</p> <p><b>DK</b> Overstryge med.. (afængig af referance produkt)</p> <p><b>E</b> Untar con... (siguiendo lo señalado, ver cuadro de productos)</p> <p><b>GB</b> Smear with.. faccording to symbol, see table of recommendations)</p> <p><b>I</b> Spalmare dr.. (secondo riferimento. vedere tabella ingredienti)</p> <p><b>NL</b> Insmeren met... (zoals aangegeven, zie lijst met benodigheden)</p> <p><b>P</b> Untar com... fconforme marca, ver quadro ingredientes!</p> <p><b>S</b> Bestryk med.. (enligt makning, se listan över olika produkter)</p> <p><b>SF</b> Levitä. (kts. materiaaliluettelo)</p> <p><b>F</b> Enduire de... (suivant repère, voir tableau ingrédients)</p>												
<p><b>OK</b></p>	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Gut</td> <td><b>I</b> Buono</td> <td><b>S</b> Korrekt</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> God</td> <td><b>NL</b> Goed</td> <td><b>SF</b> Oikein</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Bueno</td> <td><b>P</b> Bom</td> <td><b>F</b> Bon</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> Serviceable</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<b>D</b> Gut	<b>I</b> Buono	<b>S</b> Korrekt	<b>DK</b> God	<b>NL</b> Goed	<b>SF</b> Oikein	<b>E</b> Bueno	<b>P</b> Bom	<b>F</b> Bon	<b>GB</b> Serviceable		
<b>D</b> Gut	<b>I</b> Buono	<b>S</b> Korrekt											
<b>DK</b> God	<b>NL</b> Goed	<b>SF</b> Oikein											
<b>E</b> Bueno	<b>P</b> Bom	<b>F</b> Bon											
<b>GB</b> Serviceable													
	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Siehe</td> <td><b>I</b> Vedere. riportarsi a...</td> <td><b>S</b> Se... ga tillbaka till..</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> Se., henvisning til...</td> <td><b>NL</b> Zie.. ver-wijzen naar..</td> <td><b>SF</b> Katso.. varmista..</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Ver... dirigirse a</td> <td><b>P</b> Ver...reportar- se a...</td> <td><b>F</b> Voir... se reporter à...</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> See... refer to...</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	<b>D</b> Siehe	<b>I</b> Vedere. riportarsi a...	<b>S</b> Se... ga tillbaka till..	<b>DK</b> Se., henvisning til...	<b>NL</b> Zie.. ver-wijzen naar..	<b>SF</b> Katso.. varmista..	<b>E</b> Ver... dirigirse a	<b>P</b> Ver...reportar- se a...	<b>F</b> Voir... se reporter à...	<b>GB</b> See... refer to...		
<b>D</b> Siehe	<b>I</b> Vedere. riportarsi a...	<b>S</b> Se... ga tillbaka till..											
<b>DK</b> Se., henvisning til...	<b>NL</b> Zie.. ver-wijzen naar..	<b>SF</b> Katso.. varmista..											
<b>E</b> Ver... dirigirse a	<b>P</b> Ver...reportar- se a...	<b>F</b> Voir... se reporter à...											
<b>GB</b> See... refer to...													
	<p><b>D</b> Sichtprüfung oder Prüfung mit der Hand</p> <p><b>DK</b> Kontrollere visuelt eller manuelt</p> <p><b>E</b> Controlar visualmente 0 manualmente</p> <p><b>GB</b> Check visually or physically</p> <p><b>I</b> Controllare visivamente 0 manualmente</p> <p><b>NL</b> Visuele of handmatige controle</p> <p><b>P</b> Controlar visual ou manualmente</p> <p><b>S</b> Gör en manuell kontrol eller en okulärkontroll</p> <p><b>SF</b> Tarkista käsi- tai silmämääräisesti</p> <p><b>F</b> Contrôler visuellement ou manuellement</p>												
	<table border="0"> <tr> <td><b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen</td> <td><b>NL</b> Controleren met een instrument</td> </tr> <tr> <td><b>DK</b> Kontrollere med måleinstrument</td> <td><b>P</b> Controlar com um instrument0</td> </tr> <tr> <td><b>E</b> Controlar con un instrument0</td> <td><b>S</b> Kontrollera med Instrument</td> </tr> <tr> <td><b>GB</b> Check with a measuring instrument</td> <td><b>SF</b> Tarkista testilaitteella</td> </tr> <tr> <td><b>I</b> Controllare con uno strumento</td> <td><b>F</b> Contrôler avec un instrument</td> </tr> </table>	<b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen	<b>NL</b> Controleren met een instrument	<b>DK</b> Kontrollere med måleinstrument	<b>P</b> Controlar com um instrument0	<b>E</b> Controlar con un instrument0	<b>S</b> Kontrollera med Instrument	<b>GB</b> Check with a measuring instrument	<b>SF</b> Tarkista testilaitteella	<b>I</b> Controllare con uno strumento	<b>F</b> Contrôler avec un instrument		
<b>D</b> Mit einem Messgerät prüfen	<b>NL</b> Controleren met een instrument												
<b>DK</b> Kontrollere med måleinstrument	<b>P</b> Controlar com um instrument0												
<b>E</b> Controlar con un instrument0	<b>S</b> Kontrollera med Instrument												
<b>GB</b> Check with a measuring instrument	<b>SF</b> Tarkista testilaitteella												
<b>I</b> Controllare con uno strumento	<b>F</b> Contrôler avec un instrument												

	<p><b>D</b> Mehrere Einbaumöglichkeiten (1 - 2 - 3)</p> <p><b>DK</b> Flere monteringsmuligheder (1 ; 2 ; 3...)</p> <p><b>E</b> Varlos montajes posibles (1. 2. 3)</p> <p><b>GB</b> Several assembly possibilities (1, 2, 3)</p> <p><b>I</b> Diversi montaggi possibili (1 ; 2 ; 3)</p>	<p><b>NL</b> Verschillende mogelijkheden voor montag (1 ; 2 ; 3...)</p> <p><b>P</b> Várias montagens possíveis (1. 2. 3)</p> <p><b>S</b> Flera monteringsutföranden förekommer fl ; 2 ; 3)</p> <p><b>SF</b> Useampia asennusmahdollisuuksia fl 1 - 2 - 3)</p> <p><b>F</b> Plusieurs montages possibles (1 - 2 - 3)</p>
	<p><b>D</b> Markieren, Beim Wiedereinbau auf Zugehörigkeit der Teile <b>achten</b></p> <p><b>DK</b> <b>Afmærke</b>. Ved genmontering skal <b>delenes rette</b> sammenpasning respekteres</p> <p><b>E</b> <b>Señalar</b>. Respetar el apareado de las piezas para el nuevo montaje</p> <p><b>GB</b> Mark. The parts must be kept paired for re-assembly Segnare. Rispettare l'accoppiamento dei <b>pezzi</b> per <b>il</b> rimontaggio</p> <p><b>NL</b> <b>Merken</b>. Zorg <b>bij</b> montage dat de onderdelen <b>bij</b> elkaar <b>komen</b></p> <p><b>P</b> <b>Marcar</b>. Respeitar o acasalamento das <b>perças</b> para <b>armá-las</b></p> <p><b>S</b> Märk ut. Respektera delarnas märkning vid återmonteringen</p> <p><b>SF</b> <b>Merkitse</b> osien oikea <b>asennusjärjestys</b></p> <p><b>F</b> Repérer - <b>Respecter</b> l'appariement des <b>pièces</b> pour le montage</p>	
	<p><b>D</b> Einstellen</p> <p><b>DK</b> Justere</p> <p><b>E</b> Regular</p> <p><b>GB</b> Adjust</p>	<p><b>I</b> Regolare</p> <p><b>NL</b> Afstellen</p> <p><b>P</b> Afinar</p>
	<p><b>D</b> Abstand, Spiel</p> <p><b>DK</b> Spil</p> <p><b>E</b> Juego</p> <p><b>GB</b> Clearance</p>	<p><b>S</b> Stall in</p> <p><b>SF</b> Säätö</p> <p><b>F</b> Regler</p> <p><b>I</b> Gioco</p> <p><b>NL</b> Speling</p> <p><b>P</b> Folga</p>
	<p><b>D</b> Einbau durch Pressen, Vorspannen oder genaues Einpassen</p> <p><b>DK</b> Montering med <b>forspænding</b>, prespasnrng eller <b>itryking</b></p> <p><b>E</b> Montaje con esfuerzo, <b>precarga</b> o <b>apriete ajustado</b></p> <p><b>GB</b> Assembly <b>force fit</b>, <b>with</b> preload or <b>interference</b> fit</p> <p><b>I</b> Montaggio <b>forzato</b>, precarico o accoppiamento serrato</p> <p><b>NL</b> Montage <b>onder</b> spanning, voorspanning of klemspanning</p> <p><b>P</b> Armar em esforço, précariga ou encaixe apertado</p> <p><b>S</b> Montering med förspänning, presspassnrng eller ihoptryckt</p> <p><b>SF</b> <b>Asenna</b> puristamalla, <b>esikireys</b> tar tarkka <b>sovite</b></p> <p><b>F</b> Montage sous <b>contrainte</b>, <b>précharge</b> ou emmanchement serré</p>	

	<p> <b>D</b> Leicht anziehen  <b>DK</b> Skrue sammen uden fastspænding  <b>E</b> Aproximar sin apretar  <b>GB</b> Screw up without tightening  <b>I</b> Avvicinare senza serrare  <b>NL</b> Aandraaien zonder vast te zetten  <b>P</b> Aconchegar sem apertar  <b>S</b> Skruva i utan att dra åt  <b>SF</b> Kierra kiristämättä  <b>F</b> Approcher sans serrer </p>
	<p> <b>D</b> Vorgeschriebenes Anzrehdrehmoment  <b>DK</b> Tilspændingsmoment skal overholdes  <b>E</b> Par de apriete que se debe respetar imperativamente  <b>GB</b> Observation of tightening torque essential  <b>I</b> Coppia di serraggio da rispettare obbligatoriamente  <b>NL</b> Voorgeschreven aanhaalspanning aanhouden  <b>P</b> Aperto a respetar imperativamente  <b>S</b> Atdragningsmoment som ovillkorligen måste respekteras  <b>SF</b> Kiristystiukkuus ehdoton  <b>F</b> Couple de serrage à respecter impérativement </p>
	<p> <b>D</b> Hartlöten  <b>DK</b> Lodde  <b>E</b> Soldar con metal  <b>GB</b> Braze  <b>I</b> Brasare  <b>NL</b> Solderen  <b>P</b> Soldar a metal  <b>S</b> Lod  <b>SF</b> Juotos  <b>F</b> Braser </p>
	<p> <b>D</b> Schweißnaht  <b>DK</b> Svejsesøm  <b>E</b> Cordón de soldadura  <b>GB</b> Fillet of weld  <b>I</b> Cordone di saldatura  <b>NL</b> Lasrup  <b>P</b> Cordão de soldadura  <b>S</b> Svetsstrang  <b>SF</b> Hitsaussauma  <b>F</b> Cordon de soudure </p>
	<p> <b>D</b> Lochpunktschwerssen  <b>DK</b> Stubsvejsning  <b>E</b> Soldadura por puntos de "tapón"  <b>GB</b> Plug weld  <b>I</b> Saldatura con punti "a tappo"  <b>NL</b> Proplassen  <b>P</b> Soldadura por pontos "tampão"  <b>S</b> Pluggsvetsning  <b>SF</b> Tuippahitsaus  <b>F</b> Soudage par points "bouchon" </p>

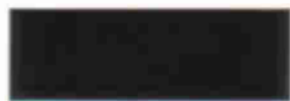
	<p><b>D</b> Einen Gang einlegen (z.B. 3. Gang)</p> <p><b>DK</b> Sæt i gear (f.eks. 3. gear)</p> <p><b>E</b> Poner una relación de velocidades (ejemplo 3º)</p> <p><b>GB</b> Engage a gear (for example 3 rd)</p> <p><b>I</b> Inserire u n a marcia (esempio 3º)</p> <p><b>NL</b> Schakel een versnelling in (bijv. de 3 de)</p> <p><b>P</b> Engatar urna velocidade (por exemplo : 3º)</p> <p><b>S</b> Laggi en växel (till exempel : 3 an)</p> <p><b>SF</b> Kytetään varhde tesim. 3 )</p> <p><b>F</b> Engager un rapport de vitese (ex. 3º)</p>
	<p><b>D</b> Ein-oder Auffüllen (besser Nachfüllen)</p> <p><b>DK</b> Fylde eller efterfylde</p> <p><b>E</b> Llenar o poner a nivel</p> <p><b>GB</b> Fill ore top up to level</p> <p><b>I</b> Riempire o effettuare il rabbocco</p> <p><b>NL</b> Vullen of bijvullen</p> <p><b>P</b> Encher ou por a nivel</p> <p><b>S</b> Fyll eller korrigera nivan</p> <p><b>SF</b> Täyttö tai lisäys</p> <p><b>F</b> Remplir ou effectuer la mise à niveau</p>
	<p><b>D</b> Kraftübertragung</p> <p><b>DK</b> Transmrssron</p> <p><b>E</b> Transmisión</p> <p><b>GB</b> Drive Shaft</p> <p><b>I</b> Trasmrssione</p> <p><b>NL</b> Aandrijving</p> <p><b>P</b> Transmissão</p> <p><b>S</b> Drivaxel</p> <p><b>SF</b> Vetoakseli</p> <p><b>F</b> Transmrssron</p>
	<p><b>D</b> Lenkung</p> <p><b>DK</b> Styrtdøj</p> <p><b>E</b> Dirección</p> <p><b>GB</b> Steering</p> <p><b>I</b> Sterzo</p> <p><b>NL</b> Stuurinrichting</p> <p><b>P</b> Direcção</p> <p><b>S</b> Styrssystem</p> <p><b>F</b> Ohfaus</p> <p><b>F</b> Direction</p>
	<p><b>D</b> Motor</p> <p><b>DK</b> Motor</p> <p><b>E</b> Motor</p> <p><b>GB</b> Engrne</p> <p><b>I</b> Motore</p> <p><b>NL</b> Motor</p> <p><b>P</b> Motor</p> <p><b>S</b> Motor</p> <p><b>SF</b> Moottori</p> <p><b>F</b> Moteur</p>
	<p><b>D</b> Zylinderkopf</p> <p><b>DK</b> Topstykke</p> <p><b>E</b> Culata</p> <p><b>GB</b> Cylinder Head</p> <p><b>I</b> Testata</p> <p><b>NL</b> Cilinderkop</p> <p><b>P</b> Cabeça</p> <p><b>S</b> Topplöck</p> <p><b>SF</b> Sylinterikansi</p> <p><b>F</b> Culasse</p>

	<p><b>(D)</b> Getriebe  <b>(DK)</b> Gearkasse  <b>(E)</b> Caja de velocidades  <b>(GB)</b> Gearbox  <b>(I)</b> Scotola cambio</p>	<p><b>(NL)</b> Versnellingsbak  <b>(P)</b> Caixa de velocidades  <b>(S)</b> Växellada  <b>(SF)</b> Vaihteisto  <b>(F)</b> Boite de vitesses</p>
	<p><b>(D)</b> Zwischengetriebe  <b>(DK)</b> Overførsels - gearhjul  <b>(E)</b> Piñones de transferencia  <b>(GB)</b> Transfer gear assembly  <b>(I)</b> Pignoneria di movimento</p>	<p><b>(NL)</b> Overbrengingstandwielen  <b>(P)</b> Carretos de transferência  <b>(S)</b> Överföringsdrev  <b>(SF)</b> Välipyörästö  <b>(F)</b> Pignons de transfert</p>
	<p><b>(D)</b> Federung und Radaufhängung  <b>(DK)</b> Ophængning eller affjedring  <b>(E)</b> Suspensión  <b>(GB)</b> Suspension  <b>(I)</b> Sospensione</p>	<p><b>(NL)</b> Vering  <b>(P)</b> Suspensa-0  <b>(S)</b> Fjädring  <b>(SF)</b> Jousitus  <b>(F)</b> Suspension</p>
	<p><b>(D)</b> Bremsen  <b>(DK)</b> Bremser  <b>(E)</b> Frenos  <b>(GB)</b> Brakes  <b>(I)</b> Freni</p>	<p><b>(NL)</b> Remmen  <b>(P)</b> Travões  <b>(S)</b> Bromssystem  <b>(SF)</b> Jarrut  <b>(F)</b> Freins</p>
	<p><b>(D)</b> Hinterachse : Längslenker  <b>(DK)</b> Bagbro : Bæream  <b>(E)</b> Eje trasero : Brato  <b>(GB)</b> Rear axle: Arm  <b>(I)</b> Assale posteriore : Braccio</p>	<p><b>(NL)</b> Achterbrug : Draagarm  <b>(P)</b> Eixo traseiro : Braço  <b>(S)</b> Bakvagn : Bärarm  <b>(SF)</b> Taka-akseli : Tukivarsi  <b>(F)</b> Essieu arrière : Bras</p>
	<p><b>(D)</b> Hinterachse : Radnabe  <b>(DK)</b> Bagbro : Nav  <b>(E)</b> Eje trasero : Buje  <b>(GB)</b> Rear axle: Hub  <b>(I)</b> Assale posteriire : Mozzo</p>	<p><b>(NL)</b> Achterbrug : Naaf ,  <b>(P)</b> Eixo traseiro : Cubo  <b>(S)</b> Bakvagn : Nav  <b>(SF)</b> Taka-akseli : Napa  <b>(F)</b> Essieu arrière : Moyeu</p>

	<p><b>(D)</b> Vorderachse : Unterer Querlenker  <b>(DK)</b> Forbro : Nederste bæream  <b>(E)</b> Eje delantero Brazo inferior  <b>(GB)</b> Front axle : Lower arm  <b>(I)</b> Assale anteriore : Braccio inferiore</p>	<p><b>(NL)</b> Voorbrug Onderdraagarm  <b>(P)</b> Eixo dtanteiro : Braço inferior  <b>(S)</b> Framvagn : Undre lankarm  <b>(SF)</b> Etuakselisto : Alatuki  <b>(F)</b> Essieu avant : Bras irrferieur</p>
	<p><b>(D)</b> Vorderachse : Achsschenkel  <b>(DK)</b> Forbro : Styrebolt  <b>(E)</b> Eje delantero : Pivote  <b>(GB)</b> Front axle : Swivel assembly  <b>(I)</b> Assale anteriore Pivot</p>	<p><b>(NL)</b> Voorbrug : Fusee  <b>(P)</b> Eixo dianteiro : Pivot  <b>(S)</b> Framvagn : Pivot  <b>(SF)</b> Etuakselisto : Oika-akseli  <b>(F)</b> Essieu avant : Pivot</p>
	<p><b>(D)</b> Klasse  <b>(DK)</b> Klasse  <b>(E)</b> Clase  <b>(GB)</b> Class  <b>(I)</b> Classe</p>	<p><b>(NL)</b> Klasse  <b>(P)</b> Classe  <b>(S)</b> Klass  <b>(SF)</b> Lasra  <b>(F)</b> Classe</p>
	<p><b>(D)</b> Ablassen  <b>(DK)</b> Tømme  <b>(E)</b> Vaciar  <b>(GB)</b> Drain  <b>(I)</b> Svuotare</p>	<p><b>(NL)</b> Aftappen  <b>(P)</b> Esvaziar  <b>(S)</b> Töm ur  <b>(SF)</b> Tyhjennys  <b>(F)</b> Vidanger</p>
	<p><b>(D)</b> Entluften  <b>(DK)</b> Udluftte  <b>(E)</b> Purgar  <b>(GB)</b> Bleed  <b>(I)</b> Spurgare</p>	<p><b>(NL)</b> Ontluchten  <b>(P)</b> Purgar  <b>(S)</b> Lufta  <b>(SF)</b> Ilmaus  <b>(F)</b> Purger</p>
	<p><b>(D)</b> Bearbeiten  <b>(DK)</b> Bearbefde  <b>(E)</b> Mecanizar  <b>(GB)</b> Machine  <b>(I)</b> Lavorare</p>	<p><b>(NL)</b> Bewerken  <b>(P)</b> Trabalhar a maquina  <b>(S)</b> Bearbeta, slipa, etc.  <b>(SF)</b> Työstäminen, koneistaminen  <b>(F)</b> Usiner</p>



F



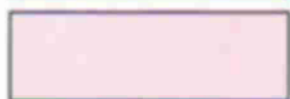
N



M



R



Ro



O<sub>n</sub>



J



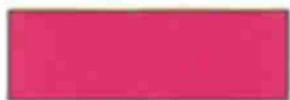
V



Bl



M<sub>v</sub>



Vi



G



B



Ic

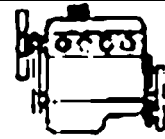




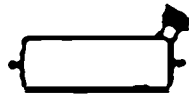
0



1



2



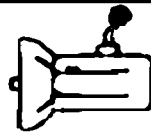
3



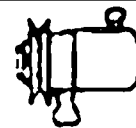
4



5



6



7



8



9



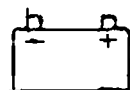
10



11



12



13



15

